



000SAP

EL PAÍS - Última - 08-07-2003

Verán, la hija de una amiga mía es informática. Un día recibí por error un *email* suyo. Decía así: «¡Hola a todos! Desde el mes de enero hay instalado un sistema IDES 4.6C con Oracle y sobre Sun Solaris 5.8. El SAPSID del sistema es RO4 y el *host* sobre el que está montado es davival28 (10.1.22.74). Está incluido en el CUA que instaló el administrador. Los mandantes que encontraréis con SSO son: Mandantes 000 SAP AG 500 IDES-ALE: Central Sist. De todas formas, para los que tengan problemas al montar el SSO, pueden usar los usuarios estándares». Por razones de espacio, he acertado un poco el texto. Tenía más SAPS y SUPS y otros monosílabos robótico-succionadores. El caso es que me quedé un poco chafada, porque a una, que vive de la palabra y por la palabra, y que confía, pese a todo, en la capacidad de comunicación de los humanos, le fastidia que le hablen supuestamente en castellano y no poder entender ni una maldita frase. Y este rollo informático no es el único lenguaje *en español* que me cuesta entender: tampoco se me dan nada bien los mensajes de los móviles, esas largas frases escritas de manera tan abreviada k t haces un lío.

Ahora bien, no creo que los jeroglíficos de los móviles y los chapurreos electrónicos sean algo necesariamente negativo. Un idioma es una criatura viva. Es como la piel de una sociedad, y se estira y encoge a medida que el cuerpo al que recubre cambia de forma. Por eso, intentar defender a ultranza la pureza de un lenguaje, intentar fijarlo a una forma concreta, es como matarlo. Las nuevas circunstancias crean respuestas expresivas nuevas; en la informática están impregnadas de anglicismos porque responden a la realidad del mundo y a la supremacía técnica anglosajona. Y sólo conseguiremos cambiar esta tendencia si nuestra sociedad adquiere mayor importancia cultural y tecnológica. En cuanto a la transcripción sincopada de los móviles, no es más que una ingeniosa herramienta. La hija de mi amiga lee mucho, escribe muy bien, y además domina -mejor para ella- esa otra jerigonza. Lo importante es construir una sociedad lo más culta y reflexiva posible. Y la riqueza del lenguaje vendrá de modo natural y por añadidura.

COMPRENSIÓN DEL TEXTO

1. En el texto, Rosa Montero desarrolla dos ideas distintas, y en apariencia contradictorias, a propósito del uso del lenguaje de la informática y de los móviles. Extrae la idea principal de cada párrafo y expón la postura de la autora.
2. Di qué rasgos destaca la autora del lenguaje informático y cuáles de los mensajes de móviles.
3. La telefonía móvil ha generado un nuevo lenguaje que se rige por unas leyes inventadas por sus usuarios, en su mayoría jóvenes. Haz una lista con las principales características de los mensajes de texto.

4. Analiza los elementos de la situación comunicativa que se describe en el primer párrafo. Y comenta dónde radica el éxito o el fracaso de la comunicación.

REFLEXIÓN LINGÜÍSTICA

5. En la transcripción del *email*, aparecen algunos tecnicismos que pertenecen al campo semántico de la informática. Escribe al menos cinco.
6. No es difícil advertir que la autora emplea un estilo algo desenfadado.
 - a. ¿Cuál es la función lingüística de “Verán”?
 - b. ¿Cuál es el registro de lengua que utiliza? Ilustra tu respuesta con cuatro ejemplos extraídos del texto.
7. Localiza en el texto un ejemplo de...
metáfora, comparación, enumeración, xenismo
8. ¿Qué efecto estilístico produce la repetición de la conjunción “y”? ¿Qué nombre recibe este recurso?
9. Indica la persona, el número, el tiempo y el modo de las siguientes formas verbales:
he acertado, quedé, confía, hablen
10. *Analiza sintácticamente el siguiente fragmento.*

Por razones de espacio, he acertado el texto.

La hija de mi amiga lee mucho, escribe muy bien, y además domina esa otra jergonza.

EXPRESIÓN ESCRITA

11. Elige una de estas propuestas y redacta un texto de unas 150 palabras:
 - a. Las nuevas tecnologías han revolucionado el uso del lenguaje y han puesto sobre el tapete la cuestión de la libertad en el uso de la lengua. Pureza o libertad, ¿tú con quién estás?
 - b. Para Rosa Montero “lo importante es construir una sociedad lo más culta y reflexiva posible”. Todo un reto, ¿no crees? Expón y argumenta algunas iniciativas que, en tu opinión, deberían llevarse a cabo para conseguirlo.